

Act

Chapter 17

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς
viaggiare ma- la- Anfipoli e- la- Apollonia venire in-
[G1353](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0295](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0624](#) [G2064](#) [G1519](#)
- Θεσσαλονίκη, ὅπου ἦν συναγωγή τῶν Ἰουδαίων.
Tessalonica dove essere sinagoga dei- Giudeo
[G2332](#) [G3699](#) [G1510](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#)

Ed essendo passati per Anfipoli e per Apollonia, vennero a Tessalonica, dov'era una sinagoga de' Giudei;

- 2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ, εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς, καὶ
secondo- ma- il- essere-abituato al- Paolo entrare verso- essi e-
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1486](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐπὶ σάββατα τρία, διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,
su- sabato tre discutere a-essi da- delle- Scrittura
[G1909](#) [G4521](#) [G5140](#) [G1256](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1124](#)

e Paolo, secondo la sua usanza, entrò da loro, e per tre sabati tenne loro ragionamenti tratti dalle Scritture,

- 3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν, καὶ
aprire e- affidare che- il- Cristo bisogna soffrire e-
[G1272](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1163](#) [G3958](#) [G2532](#)
- ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός ὁ Ἰησοῦς,
alzarsi da- morto e- che- questo essere il- Cristo il- Gesu
[G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2424](#)
- ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
il-quale io proclamare a-voi
[G3739](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

spiegando e dimostrando ch'era stato necessario che il Cristo soffrisse e risuscitasse dai morti; e il Cristo, egli diceva, è quel Gesù che io v'annuncio.

- 4 καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπειίσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ
e- qualcuno da- di-essi persuadere e- associarsi al- Paolo
[G2532](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3982](#) [G2532](#) [G4345](#) [G3588](#) [G3972](#)
- καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων, πλῆθος πολὺ, γυναικῶν τε
e- al- Sila dei- e- adorare Greco moltitudine molto donna e-
[G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4576](#) [G1672](#) [G4128](#) [G4183](#) [G1135](#) [G5037](#)
- τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.
delle- primo non- poco
[G3588](#) [G4413](#) [G3756](#) [G3641](#)

E alcuni di loro furon persuasi, e si unirono a Paolo e Sila; e così fecero una gran moltitudine di Greci pii, e non poche delle donne principali.

- 5 Ζηλώσαντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας
 essere-zelante ma- i- Giudeo e- accogliere dei- di-piazza uomo
[G2206](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G0060](#) [G0435](#)
- τινὰς πονηροὺς, καὶ ὄχλοποιήσαντες, ἐθορύβουν τὴν πόλιν; καὶ ἐπιστάντες
 qualcuno malvagio e- sobillare-la-folla tumultuare la- citta e- stare-vicino
[G5100](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3792](#) [G2350](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2186](#)
- τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος, ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.
 alla- casa Giasone cercare essi andare-avanti in- il- popolo
[G3588](#) [G3614](#) [G2394](#) [G2212](#) [G0846](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1218](#)

Ma i Giudei, mossi da invidia, presero con loro certi uomini malvagi fra la gente di piazza; e raccolta una turba, misero in tumulto la città; e, assalita la casa di Giasone, cercavano di trar Paolo e Sila fuori al popolo.

- 6 μὴ εὐρόντες δὲ αὐτοὺς, ἔσυρον Ἰάσωνα καὶ τινὰς ἀδελφούς ἐπὶ
 non- trovare ma- essi trascinare Giasone e- qualcuno fratello su-
[G3361](#) [G2147](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4951](#) [G2394](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0080](#) [G1909](#)
- τοὺς πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι, Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες, οὔτοι
 i- governatore gridare che- i- la- mondo-abitato mettere-in-subbuglio questi
[G3588](#) [G4173](#) [G0994](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3625](#) [G0387](#) [G3778](#)
- καὶ ἐνθάδε παρῆσιν,
 e- qui essere-presenti
[G2532](#) [G1759](#) [G3918](#)

Ma non avendoli trovati, trascinaron Giasone e alcuni de' fratelli dinanzi ai magistrati della città, gridando: Costoro che hanno messo sossopra il mondo, son venuti anche qua,

- 7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων; καὶ οὔτοι πάντες, ἀπέναντι τῶν δογμάτων
 i-quali accogliere Giasone e- questi tutto di-fronte dei- decreto
[G3739](#) [G5264](#) [G2394](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G0561](#) [G3588](#) [G1378](#)
- Καίσαρος πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι: Ἰησοῦν.
 Cesare praticare re altro dire essere Gesu
[G2541](#) [G4238](#) [G0935](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1510](#) [G2424](#)

e Giasone li ha accolti; ed essi tutti vanno contro agli statuti di Cesare, dicendo che c'è un altro re, Gesù.

- 8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον, καὶ τοὺς πολιτάρχας, ἀκούοντας ταῦτα.
 turbare ma- il- folla e- i- governatore udire questi
[G5015](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4173](#) [G0191](#) [G3778](#)

E misero sossopra la moltitudine e i magistrati della città, che udivano queste cose.

- 9 καὶ λαβόντες τὸ ἰκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος, καὶ τῶν λοιπῶν
 e- prendere il- sufficiente presso- del- Giasone e- dei- restante
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2425](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2394](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#)
- ἀπέλυσαν αὐτούς.
 rilasciare essi
[G0630](#) [G0846](#)

E questi, dopo che ebbero ricevuta una cauzione da Giasone e dagli altri, li lasciarono andare.

10 Οί δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τὸν τε Παῦλον
i- ma- fratello direttamente attraverso- notte mandare-via il- e- Paolo
[G3588](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2112](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1599](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3972](#)
καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροϊαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν
e- il- Sila in- Berea i-quali arrivare in- la- sinagoga
[G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1519](#) [G0960](#) [G3748](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#)
τῶν Ἰουδαίων ἀπήεσαν.
dei- Giudeo andare-via
[G3588](#) [G2453](#) [G0549](#)

| E i fratelli, subito, di notte, fecero partire Paolo e Sila per Berea; ed essi, giuntivi, si recarono nella sinagoga de' Giudei.

11 ο἗τοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν
questi ma- essere nobile dei- in- Tessalonica i-quali accogliere il-
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G2104](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2332](#) [G3748](#) [G1209](#) [G3588](#)
λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ' ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς
parola con- tutto prontezza il- secondo- giorno esaminare le- Scrittura
[G3056](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4288](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G0350](#) [G3588](#) [G1124](#)
εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
se- avere questi cosi
[G1487](#) [G2192](#) [G3778](#) [G3779](#)

| Or questi furono più generosi di quelli di Tessalonica, in quanto che riceverono la Parola con ogni premura, esaminando tutti i giorni le Scritture per vedere se le cose stavan così.

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων
molto da-un-lato- dunque- da- di-essi credere e- delle- Greco
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1674](#)
γυναικῶν τῶν εὐσηχημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοι.
donna delle- decoroso e- uomo non- poco
[G1135](#) [G3588](#) [G2158](#) [G2532](#) [G0435](#) [G3756](#) [G3641](#)

| Molti di loro, dunque, credettero, e non piccolo numero di nobildonne greche e d'uomini.

13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι, ὅτι καὶ ἐν
come- ma- conoscere i- da- della- Tessalonica Giudeo che- e- in-
[G5613](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2332](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1722](#)
τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, ἦλθον
alla- Berea proclamare sotto- del- Paolo il- parola del- Dio venire
[G3588](#) [G0960](#) [G2605](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#)
κάκει, σαλεύοντες καὶ ταρασσόντες τοὺς ὄχλους.
e-la scuotere e- turbare i- folla
[G2546](#) [G4531](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G3793](#)

| Ma quando i Giudei di Tessalonica ebbero inteso che la parola di Dio era stata annunziata da Paolo anche in Berea, vennero anche là, agitando e mettendo sossopra le turbe.

- 14 εὐθέως δὲ τότε, τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ, πορεύεσθαι
 direttamente ma- allora il- Paolo mandare-via i- fratello andare
[G2112](#) [G1161](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1821](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4198](#)
- ἕως ἐπὶ τὴν θάλασσαν; ὑπέμεινάν τε ὃ τε Σιλᾶς καὶ ὁ
 fino-a- su- la- mare sopportare e- il- e- Sila e- il-
[G2193](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5278](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Τιμόθεος ἐκεῖ.
 Timoteo la
[G5095](#) [G1563](#)

E i fratelli, allora, fecero partire immediatamente Paolo, conducendolo fino al mare; e Sila e Timoteo rimasero ancora quivi.

- 15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ λαβόντες
 i- ma- stabilire il- Paolo condurre fino-a- Atene e- prendere
[G3588](#) [G1161](#) [G2525](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G2193](#) [G0116](#) [G2532](#) [G2983](#)
- ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα
 comandamento verso- il- Sila e- il- Timoteo affinche- come- al-piu-presto
[G1785](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5095](#) [G2443](#) [G5613](#) [G5033](#)
- ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν, ἐξήεσαν.
 venire verso- lui partire
[G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1826](#)

Ma coloro che accompagnavano Paolo, lo condussero fino ad Atene; e ricevuto l'ordine di dire a Sila e a Timoteo che quanto prima venissero a lui, si partirono.

- 16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ
 in- ma- alle- Atene aspettare essi del- Paolo provocare il-
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0116](#) [G1551](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3947](#) [G3588](#)
- πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντος κατείδωλον οὔσαν τὴν πόλιν.
 spirito di-lui in- a-lui guardare dato-agli-idoli essere la- citta
[G4151](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2334](#) [G2712](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#)

Or mentre Paolo li aspettava in Atene, lo spirito gli s'inacerbiva dentro a veder la città piena d'idoli.

- 17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς
 discutere da-un-lato- dunque- in- alla- sinagoga ai- Giudeo e- ai-
[G1256](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#)
- σεβομένους, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς
 adorare e- in- alla- piazza secondo- tutto giorno verso- i-
[G4576](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#)
- παρατυγχάνοντας.
 trovarsi-per-caso
[G3909](#)

Egli dunque ragionava nella sinagoga coi Giudei e con le persone pie; e sulla piazza, ogni giorno, con quelli che vi si trovavano.

- 18 τινές δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοϊκῶν, φιλοσόφων, συνέβαλλον
 qualcuno ma- e- dei- Epicureo e- stoico filosofo contribuire
[G5100](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1946](#) [G2532](#) [G4770](#) [G5386](#) [G4820](#)
- αὐτῷ. καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν?
 a-lui e- qualcuno dire chi forse- volere il- chiacchierone questo dire
[G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3004](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3588](#) [G4691](#) [G3778](#) [G3004](#)
- οἱ δέ, Ξένων δαιμονίων. δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν
 i- ma- straniero demonio pensare proclamatore essere che- il- Gesu
[G3588](#) [G1161](#) [G3581](#) [G1140](#) [G1380](#) [G2604](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2424](#)
- καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.
 e- la- risurrezione evangelizzare
[G2532](#) [G3588](#) [G0386](#) [G2097](#)

E anche certi filosofi epicurei e stoici conferivan con lui. E alcuni dicevano: Che vuol dire questo Cianciatore? E altri: Egli pare essere un predicatore di divinità straniere; perché annunziava Gesù e la risurrezione.

- 19 ἐπιλαβόμενοι τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον, λέγοντες,
 afferrare e- di-lui su- il- Areopago Areopago condurre dire
[G1949](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0697](#) [G0697](#) [G0071](#) [G3004](#)
- Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἢ καινὴ αὕτη, ἢ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη,
 potere conoscere chi la- nuovo questa la- sotto- di-te parlare
[G1410](#) [G1097](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5259](#) [G4771](#) [G2980](#)
- διδαχῆ?
 insegnamento
[G1322](#)

E presolo con sé, lo condussero su nell'Areopàgo, dicendo: Potremmo noi sapere qual sia questa nuova dottrina che tu proponi?

- 20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν. βουλόμεθα
 ospitare perche- qualcuno portare-dentro in- le- udito di-noi volere
[G3579](#) [G1063](#) [G5100](#) [G1533](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#) [G1014](#)
- οὖν γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.
 dunque- conoscere chi volere questi essere
[G3767](#) [G1097](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

Poiché tu ci rechi agli orecchi delle cose strane. Noi vorremmo dunque sapere che cosa vogliam dire queste cose.

- 21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς οὐδὲν ἕτερον
 Ateniese ma- tutto e- i- risiedere straniero in- nessuno altro
[G0117](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G3581](#) [G1519](#) [G3762](#) [G2087](#)
- ἡὐκαίρουν, ἢ λέγειν τι, ἢ ἀκούειν τι καινότερον.
 avere-tempo o- dire qualcuno o- udire qualcuno nuovo
[G2119](#) [G2228](#) [G3004](#) [G5100](#) [G2228](#) [G0191](#) [G5100](#) [G2537](#)

Or tutti gli Ateniesi e i forestieri che dimoravan quivi, non passavano il tempo in altro modo che a dire o ad ascoltare quel che c'era di più nuovo.

- 22 Σταθεῖς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη,
 stare-in-piedi ma- il- Paolo in- mezzo del- Areopago Areopago dire
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0697](#) [G0697](#) [G5346](#)
- Ἄνδρες, Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὥς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς, θεωρῶ;
 uomo Ateniese secondo- tutto come- superstizioso voi guardare
[G0435](#) [G0117](#) [G2596](#) [G3956](#) [G5613](#) [G1174](#) [G4771](#) [G2334](#)

E Paolo, stando in piè in mezzo all'Areopàgo, disse: Ateniesi, io veggio che siete in ogni cosa quasi troppo religiosi.

- 23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν,
passare-attraverso perche- e- osservare-attentamente i- oggetto-di-culto di-voi
[G1330](#) [G1063](#) [G2532](#) [G0333](#) [G3588](#) [G4574](#) [G4771](#)
- εὑρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὃ οὖν
trovare e- altare in- al-quale iscrizione sconosciuto Dio il-quale dunque-
[G2147](#) [G2532](#) [G1041](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1924](#) [G0057](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3767](#)
- ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
non-sapere essere-pio questo io proclamare a-voi
[G0050](#) [G2151](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

Poiché, passando, e considerando gli oggetti del vostro culto, ho trovato anche un altare sul quale era scritto: Al dio sconosciuto. Ciò dunque che voi adorare senza conoscerlo, io ve l'annunzio.

- 24 ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος
il- Dio il- fare il- mondo e- tutto i- in- a-lui questo
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3778](#)
- οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων Κύριος, οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ,
cielo e- terra essere Signore non- in- fatto-a-mano tempio abitare
[G3772](#) [G2532](#) [G1093](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5499](#) [G3485](#) [G2730](#)

L'Iddio che ha fatto il mondo e tutte le cose che sono in esso, essendo Signore del cielo e della terra, non abita in templi fatti d'opera di mano;

- 25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται, προσδεόμενός τινος, αὐτὸς
ne- sotto- mano umano guarire avere-bisogno qualcuno egli
[G3761](#) [G5259](#) [G5495](#) [G0442](#) [G2323](#) [G4326](#) [G5100](#) [G0846](#)
- διδούς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοήν, καὶ τὰ πάντα;
dare tutto vita e- respiro e- i- tutto
[G1325](#) [G3956](#) [G2222](#) [G2532](#) [G4157](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3956](#)

e non è servito da mani d'uomini; come se avesse bisogno di alcuna cosa; Egli, che dà a tutti la vita, il fiato ed ogni cosa.

- 26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς
fare e- da- uno tutto nazione essere-umano abitare su- tutto
[G4160](#) [G5037](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3956](#) [G1484](#) [G0444](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3956](#)
- προσώπου τῆς γῆς, ὀρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὀροθεσίας
volto della- terra definire ordinare tempo e- le- limite
[G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3724](#) [G4367](#) [G2540](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3734](#)
- τῆς κατοικίας αὐτῶν,
della- abitante di-essi
[G3588](#) [G2733](#) [G0846](#)

Egli ha tratto da un solo tutte le nazioni degli uomini perché abitino su tutta la faccia della terra, avendo determinato le epoche loro assegnate, e i confini della loro abitazione,

- 27 ζητεῖν τὸν Θεόν, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν, καὶ εὑροῖεν. καί
cercare il- Dio se- dunque certo- toccare lui e- trovare e-
[G2212](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G0687](#) [G1065](#) [G5584](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2147](#) [G2532](#)
- γε, οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.
certo- non- lontano da- uno ciascuno di-noi essere
[G1065](#) [G3756](#) [G3112](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1538](#) [G1473](#) [G5225](#)

affinché cerchino Dio, se mai giungano a trovarlo, come a tastoni, benché Egli non sia lungi da ciascun di noi.

28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν; ὡς καὶ τινες
 in- a-lui perche- vivere e- muovere e- essere come- e- qualcuno
[G1722](#) [G0846](#) [G1063](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2795](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2532](#) [G5100](#)

τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
 dei- secondo- voi fattore dire del- perche- e- stirpe essere
[G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4163](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2532](#) [G1085](#) [G1510](#)

Difatti, in lui viviamo, ci muoviamo, e siamo, come anche alcuni de' vostri poeti han detto: "Poiché siamo anche sua progenie".

29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσοῦ, ἢ
 stirpe dunque- essere del- Dio non- dovere pensare oro o-
[G1085](#) [G3767](#) [G5225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3784](#) [G3543](#) [G5557](#) [G2228](#)

ἀργύρω, ἢ λίθω, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ Θεῖον
 argento o- pietra marchio arte e- pensiero essere-umano il- divino
[G0696](#) [G2228](#) [G3037](#) [G5480](#) [G5078](#) [G2532](#) [G1761](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2304](#)

εἶναι ὅμοιον.
 essere simile
[G1510](#) [G3664](#)

Essendo dunque progenie di Dio, non dobbiam credere che la Divinità sia simile ad oro, ad argento, o a pietra scolpiti dall'arte e dall'immaginazione umana.

30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεός,
 i- da-un-lato- dunque- tempo della- ignoranza chiudere-un-occhio il- Dio
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G3588](#) [G0052](#) [G5237](#) [G3588](#) [G2316](#)

τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,
 i- ora comandare ai- essere-umano tutto ovunque pentirsi
[G3588](#) [G3568](#) [G3853](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3837](#) [G3340](#)

Iddio dunque, passando sopra ai tempi dell'ignoranza, fa ora annunziare agli uomini che tutti, per ogni dove, abbiano a ravvedersi,

31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ἧ ἔμελλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην
 poiche stare-in-piedi giorno in- alla-quale stare-per giudicare la- mondo-abitato
[G2530](#) [G2476](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3625](#)

ἐν δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὠρίσεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας
 in- giustizia in- uomo al-quale definire fede provvedere tutto alzarsi
[G1722](#) [G1343](#) [G1722](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3724](#) [G4102](#) [G3930](#) [G3956](#) [G0450](#)

αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 lui da- morto
[G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

perché ha fissato un giorno, nel quale giudicherà il mondo con giustizia, per mezzo dell'uomo ch'egli ha stabilito; del che ha fatto fede a tutti, avendolo risuscitato dai morti.

32 ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ
 udire ma- risurrezione morto i- da-un-lato- schernire i- ma-
[G0191](#) [G1161](#) [G0386](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5512](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπαν, Ἄκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.
 dire udire di-te riguardo-a- questo e- di-nuovo-
[G3004](#) [G0191](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3825](#)

Quando udiron mentovar la risurrezione de' morti, alcuni se ne facevano beffe; ed altri dicevano: Su questo noi ti sentiremo un'altra volta.

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.
così il- Paolo uscire da- mezzo di-essi
[G3779](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#)

| Così Paolo uscì dal mezzo di loro.

34 τινὲς δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ
qualcuno ma- uomo unirsi a-lui credere in- ai-quali e-
[G5100](#) [G1161](#) [G0435](#) [G2853](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)

Διονύσιος ὁ Ἄρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν
Dionisio il- Areopagita e- donna nome Damaris e- altro con-
[G1354](#) [G3588](#) [G0698](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3686](#) [G1152](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4862](#)

αὐτοῖς.

a-essi

[G0846](#)

| Ma alcuni si unirono a lui e credettero; fra i quali anche Dionisio l'Areopagita, una donna chiamata Damaris, e altri con loro.